



Al **Comune di Laives**

Ufficio I – Affari generali/Personale

Pietralba 24

39055 LAIVES

An die **Stadtgemeinde Leifers**

Amt I – Allgemeine Angelegenheiten/Personal

Weissensteinerstr. 24

39055 LEIFERS

**DOMANDA DI AMMISSIONE**

**ZULASSUNGSGESUCH**

**Concorso pubblico per titoli ed esami  
per la copertura di:**

**TRE POSTI DI**

**OPERAIO/A SPECIALIZZATO/A**

**4<sup>a</sup> qualifica funzionale**

**a tempo indeterminato**

**tempo pieno (38 ore settimanali)**

**Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und  
Prüfungen zur Besetzung:**

**DREI STELLEN ALS**

**SPEZIALISIERTE/R ARBEITER/IN**

**4. Funktionsebene**

**mit unbefristetem Vertrag**

**Vollzeitarbeitsverhältnis (38 Wochenstunden)**

**Dichiarazione sostitutiva di dichiarazioni  
ai sensi degli artt. 46 e 47 DPR 445/2000**

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del medesimo Testo unico. **Nel caso in cui in seguito a dei controlli si dovesse riscontrare che sono state rese dichiarazioni non veritiere, il/la dichiarante perderà qualsiasi vantaggio, derivante dalla procedura.**

**Ersatzerklärung für die Bescheinigungen  
im Sinne der Art. 46 und 47, DPR 445/2000**

Alle im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen sowie die beigelegten Unterlagen sind den Bestimmungen des DPR 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen unterworfen und nicht der Wahrheit entsprechende Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt. **Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben.**

**Avviso importante:**

- Il modulo di domanda va compilato in tutte le sue parti e contrassegnato con crocetta ove richiesto.
- I/Le candidati/e devono prestare attenzione, nel loro interesse, a fornire informazioni il più dettagliate possibile.
- L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per errori, inesattezze o incompletezza dei dati indicati che potrebbero comportare conseguenze negative per la valutazione e per l'attribuzione di punteggio.

**Wichtig:**

- Alle Felder im Zulassungsgesuch müssen ausgefüllt bzw. (falls zutreffend) angekreuzt werden.
- Die Bewerber werden darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Angaben zu machen.
- Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für fehlerhaft, unvollständig und mangelhaft angegebenen Daten, welche negative Folgen für die Bewertung und Vergabe der Punkte haben können.

**Il/la sottoscritto/a - Der/die Unterfertigte**

Cognome - Nachname

Nome - Vorname



<b>chiede di essere ammesso/a al suddetto CONCORSO PUBBLICO e a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:</b>		<b>ersucht um Zulassung zum oben genannten ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB und erklärt zu diesem Zweck unter eigener Verantwortung folgendes:</b>	
Data di nascita – Geburtsdatum  □□.□□.□□□□	Luogo di nascita - Geburtsgemeinde	E-Mail	
residente a, Comune (prov.) wohnhaft in, Gemeinde (Prov.)	Via - Straße	n./Nr	CAP – PLZ
n. di telefono/di cellulare - Telefon-/Handynr.		codice fiscale – Steuernummer  □□□□□□□□□□□□□□□□	
<input type="checkbox"/> Il/la sottoscritto/a intende comunicare con l'amministrazione comunale esclusivamente tramite l'indirizzo PEC sottocitato per quanto riguarda il presente procedimento:  PEC: _____		<input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte beabsichtigt mit der Gemeindeverwaltung im Rahmen dieses Verfahrens ausschließlich mittels unten angeführter PEC-Adresse zu kommunizieren:  ZEP: _____	

**REQUISITI D'ACCESSO - ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN**

<b>Il/la sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:</b>	<b>Der/die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>
<input type="checkbox"/> di essere <b>cittadino/a italiano/a</b> ;	<input type="checkbox"/> dass er/sie die <b>italienische Staatsbürgerschaft</b> besitzt;
<input type="checkbox"/> <b>di essere cittadino/a di un altro stato membro dell'unione Europea</b> , ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174, quale:  _____	<input type="checkbox"/> <b>dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU</b> , im Sinne des Dekretes des Ministerpräsidenten Nr. 174 vom 07.02.1994, besitzt, und zwar:  _____
<input type="checkbox"/> <b>di essere familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente</b> (articolo 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dalla legge 06.08.2013, n. 97) Indicare la cittadinanza del familiare  _____	<input type="checkbox"/> <b>Familienangehöriger eines EU-Bürgers zu sein, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt</b> (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30.03.2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06.08.2013, Nr. 97) Die Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen angeben  _____
e di _____	und _____



di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza

☐ SI ☐ NO

ovvero non godere per i seguenti motivi:

\_\_\_\_\_

die zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu besitzen

☐ JA ☐ NEIN

oder aus folgenden Gründen nicht zu besitzen:

\_\_\_\_\_

☐ di essere cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria;

☐ Drittstaatsangehöriger zu sein, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz;

di essere

☐ celibe/nubile

☐ coniugato/a

☐ altro

Ich bin:

☐ ledig

☐ verheiratet

☐ anderes

di

☐ non avere figli

☐ avere \_\_\_\_\_ figli (indicare il numero)

Ich habe

☐ keine Kinder

☐ Kinder (bitte Anzahl angeben) \_\_\_\_\_

☐ di aver diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;

☐ dass er/sie Anrecht auf das aktive politische Wahlrecht hat und in den Wählerlisten der Gemeinde \_\_\_\_\_ eingetragen ist;

☐ di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi:

☐ dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

☐ di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti

☐ dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt worden ist und nicht in Kenntnis ist, dass ein Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet wurde

☐ di aver riportato le seguenti condanne penali:

☐ dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



☐ di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione (in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falso o viziati da invalidità non sanabile)

☐ che sussiste nessun motivo di incompatibilità ai sensi delle leggi vigenti

☐ di essere in possesso dei diritti civili

☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira

**(solo per candidati maschili)**

Di trovarsi relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:

- ☐ assolto                      ☐ rinviato  
☐ esentato                    ☐ riformato

periodo del servizio effettivamente prestato

☐ militare  
dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

qualifica o grado: \_\_\_\_\_

☐ civile  
dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

☐ dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden ist und nie seine/ihre Stelle verloren hat (letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln)

☐ dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltende Gesetze vorhanden ist

☐ im Genuss der bürgerlichen Rechte zu sein

☐ für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich zu sein

**(nur für männliche Bewerber)**

Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist folgende:

- ☐ abgeleistet                      ☐ zurückgestellt  
☐ befreit                              ☐ untauglich

Zeitraum des effektiv geleisteten

☐ Militärdienstes  
von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

Militärischer Rang oder Grad:

☐ Zivildienstes  
von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

associazione: \_\_\_\_\_

Verband: \_\_\_\_\_

☐ di essere in possesso dell' seguente attestato di bilinguismo

☐ im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu sein

☐ C1 (ex liv. A)

☐ B2 (ex liv. B)

☐ B1 (ex liv. C)

☐ A2 (ex liv. D)

Datum des Erwerbs:

Data dell'acquisizione:

☐ di essere consapevole di dover sostenere ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752 e ss.mm. le prove nella lingua del gruppo linguistico al quale si appartiene o si è aggregati;

☐ in Kenntnis zu sein, dass laut Art. 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 i.g.F. die Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden müssen, der man angehört oder zugeordnet ist;

☐ di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dall'ordinamento del personale del Comune di Laives in vigore e quelle future;

☐ dass er/sie die Bedingungen, die in der geltenden und künftigen Personaldienstordnungen der Gemeinde Leifers enthalten sind, vorbehaltlos annimmt;



<input type="checkbox"/> di obbligarsi a comunicare eventuali cambiamenti di recapito all'amministrazione fino al termine della procedura concorsuale mediante lettera raccomandata oppure PEC;	<input type="checkbox"/> dass er/sie sich verpflichtet, die Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbs der Verwaltung mit eingeschriebenem Brief oder PEC der Verwaltung mitzuteilen;
<input type="checkbox"/> di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12/03/1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità);	<input type="checkbox"/> Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden);
<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: _____ _____ _____	<input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel und/oder die folgende zusätzliche Zeit: _____ _____ _____
<input type="checkbox"/> di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare;	<input type="checkbox"/> dass er/sie die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt;
<input type="checkbox"/> che tutte le comunicazioni relative al concorso potranno essere fatte al seguente indirizzo (in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello di cui alla prima pagina della presente domanda): _____	<input type="checkbox"/> dass alle Mitteilungen, die den Wettbewerb betreffen, an folgende Adresse geschickt werden können (bei fehlendem Hinweis wird diejenige Adresse herangezogen, welche auf der ersten Seite dieses Vordrucks angegeben worden ist): _____
Via/Straße      n./Nr.      CAP Comune (PROV.)/PLZ Gemeinde (PROV.)	

### STUDENTITEL – TITOLI DI STUDIO

<input type="checkbox"/> Di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'accesso al concorso: <i>Elencare solo i titoli di studio richiesti per l'ammissione al concorso (es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale, superamento classi intermedie, diploma di maturità, diploma di specializzazione, superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve, diploma di laurea), specificando l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, la relativa durata, il voto o giudizio riportato nonché eventuali</i>	<input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz der folgenden für die Zulassung zum Wettbewerb vorgesehenen Studententitel/s: <i>Verzeichnis nur der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Studententitel (Grundschulzeugnis, Mittelschuldiplom, Berufsbefähigungsnachweis, Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom, Fachausbildungsdiplom, Absolvierung von Prüfungen oder Semestern an Universität, Kurzstudiumdiplom, Doktorat..) mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, bei welcher diese erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, die jeweilige Dauer, die erhaltenen Noten bzw. Bewertungen, sowie eventuell andere Studententitel mit</i>
---	---



	<i>altri titoli secondo le stesse modalità (es. numero esami universitari superati etc.)</i>	<i>denselben Modalitäten (z.B. Anzahl der bestandenen Universitätsprüfungen)</i>
<b>01</b>	<div><div></div><div>_____</div><div>Titolo di studio - Studientitel</div><div>_____</div><div>rilasciato dalla scuola/università - ausgestellt von der Schule/Universität</div><div><div>_____</div><div>_____</div><div>_____</div></div></div>	
	<div>nell'anno scolastico - im Schuljahr</div> <div>durata - Dauer</div> <div>valutazione/punteggio Bewertung/Punktezahl</div>	
<b>02</b>	<div><div></div><div>_____</div><div>Titolo di studio - Studientitel</div><div>_____</div><div>rilasciato dalla scuola/università - ausgestellt von der Schule/Universität</div><div><div>_____</div><div>_____</div><div>_____</div></div></div>	
	<div>nell'anno scolastico - im Schuljahr</div> <div>durata - Dauer</div> <div>valutazione/punteggio Bewertung/Punktezahl</div>	
<b>03</b>	<div><div></div><div>_____</div><div>Titolo di studio - Studientitel</div><div>_____</div><div>rilasciato dalla scuola/università - ausgestellt von der Schule/Universität</div><div><div>_____</div><div>_____</div><div>_____</div></div></div>	
	<div>nell'anno scolastico - im Schuljahr</div> <div>durata - Dauer</div> <div>valutazione/punteggio Bewertung/Punktezahl</div>	

<b>Se il titolo di studio è stato conseguito all'estero:</b>	<b>Falls der Studientitel im Ausland erworben wurde:</b>
<input type="checkbox"/> riconosciuto come _____ da _____ in data _____ con voto _____	<input type="checkbox"/> anerkannt als _____ von _____ Datum _____ Note _____



☐ in attesa di riconoscimento, data inoltro  
domanda \_\_\_\_\_

autorità \_\_\_\_\_

☐ in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am  
\_\_\_\_\_

Dienststelle \_\_\_\_\_

### DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN – TITOLI DI SERVIZI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

☐ Di non aver mai prestato servizio presso pubbliche  
amministrazioni;

☐ Di aver prestato/di prestare attualmente servizio  
presso le seguenti pubbliche amministrazioni:  
*(Elencare la Pubblica Amministrazione presso la  
quale si è prestato servizio, il profilo rivestito e la  
qualifica funzionale, la data di inizio e di fine  
servizio)*

☐ Dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung  
gearbeitet hat;

☐ Dass er/sie bei folgenden öffentlichen Verwaltungen  
gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:  
*(Verzeichnis der öffentlichen Verwaltungen, bei denen  
Dienst geleistet wurde/wird, mit Angabe des  
bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, Datum  
des Dienstantritts und Dienstendes)*

Ente pubblico - Öffentliche Verwaltung (indicare sede – Sitz angeben)	Profilo prof.le e qualifica funz. Berufsbild und Funktionsebene	<input type="checkbox"/> Tempo pieno Vollzeit	<input type="checkbox"/> Part- time (%)	N. ore sett. Wochen std. Nr.	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

☐ Di utilizzare l'istituto della mobilità verticale per  
l'accesso al posto messo a concorso, possedendo i  
seguenti requisiti;

☐ dass er/sie für den Zugang zur ausgeschriebenen  
Stelle die vertikale Mobilität in Anspruch nimmt und  
folgende Voraussetzungen besitzt;

Ente pubblico - Öffentliche Verwaltung (indicare sede – Sitz angeben)	Profilo prof.le e qualifica funz. Berufsbild und Funktionsebene	<input type="checkbox"/> Tempo pieno Vollzeit	<input type="checkbox"/> Part- time (%)	N. ore sett. Wochen std. Nr.	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J



### DIENT IM PRIVATEN SEKTOR – TITOLI DI SERVIZI PRESSO PRIVATI

☐ Di aver prestato/di prestare attualmente i seguenti servizi:

*(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e di fine servizio)*

☐ Dass er/sie folgende Dienste leistet/geleistet hat;

*(Verzeichnis der Arbeitgeber, mit Angabe Dienstranges/Funktionsebene, des Datums des Dienstantritts und des Dienstendes)*

Ditta/Ente – Firma/Körperschaft	Profilo professionale Berufsbild	<input type="checkbox"/> Tempo pieno Vollzeit	<input type="checkbox"/> Part- time (%)	N. ore sett. Wochen std. Nr.	Dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

### EVENTUALI PERIODI DI ASPETTATIVA – ALLFÄLLIGE WARTESTÄNDE

MOTIVO - GRUND	Dal - vom			al - bis zum		
	g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

### TITOLI VARI - ALLFÄLLIGE TITEL

Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di possedere i seguenti titoli:

*Elencare in modo chiaro eventuali titoli che il/la candidato/a reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica indicando il soggetto che lo ha rilasciato (es. **attestati di partecipazione a corsi, completi di relativa data e durata in ore**, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni ecc.)*

**IN CASO DI IMPRECISIONE IL TITOLO POTREBBE NON ESSERE VALUTATO.**

Ich erkläre außerdem im Besitze folgender Titel zu sein:

*Deutliches Verzeichnis der allfälligen, anderen Titel, die der/die Bewerber/in für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine/ihre fachliche Vorbereitung darzulegen, mit Angabe der Einrichtung, welche diese ausgestellt hat (z.B. Bescheinigungen über **die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Angabe des Datums und der Stundendauer**, Wettbewerbseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen).*

**BEI UNVOLLSTÄNDIGEN ANGABEN KÖNNTE DER TITEL NICHT BEWERTET WERDEN.**

denominazione e breve descrizione del programma della formazione  Bezeichnung und kurze Beschreibung des Inhaltes der Ausbildung	data dell'emissione del certificato di formazione  Datum der Ausstellung Des Ausbildungsnachweises	durata (indicare anni, mesi, giorni e ore)  Dauer (Jahre, Monate, Tage und Stunden angeben)






Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di essere in possesso dei seguenti titoli che in caso di superamento del concorso danno diritto di precedenza nella graduatoria e preferenza per la nomina del vincitore:

Der/Die Unterfertigte/r erklärt außerdem im Besitze der folgenden Titel zu sein, die bei bestandem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen:

---

---

---

#### DOCUMENTAZIONE - UNTERLAGEN

**Elenco documentazione già in possesso del Comune di Laives:**

*(I/Le candidati/e devono precisare per quale motivo i documenti siano già in possesso dell'Amministrazione; ad esempio consegnati in occasione della partecipazione ad un concorso pubblico o alla formazione di una graduatoria per un posto a tempo determinato).*

**Liste der Unterlagen, welche bereits im Besitze der Gemeinde Leifers sind:**

*(Die Bewerber/innen müssen anführen, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme, für öffentliche Wettbewerbe,...).*

---

---

---

---

---

---

**Elenco documentazione allegata alla domanda:**

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

**Liste der dem Gesuch beiliegenden Unterlagen:**

Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:



- ☐ Certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici **in busta chiusa** (pena l'esclusione dal procedimento), **con data di emissione non anteriore a 6 mesi rispetto alla scadenza del termine di presentazione della domanda di concorso ed in originale.**

avendo inviato la domanda tramite PEC (pers.laives.leifers@legalmail.it) dichiara il/la sottoscritto/a:

- ☐ di essere in possesso della dichiarazione di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico emessa in data \_\_\_\_\_ e si impegna a consegnarla entro il giorno della prima prova d'esame.

- ☐ Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen **in einem verschlossenen Umschlag** (bei sonstigem Ausschluss), **das Ausstellungsdatum dieser Bescheinigung darf nicht mehr als sechs Monate vor der Fälligkeit der Abgabefrist für die Einreichung der Bewerbung für das Auswahlverfahren liegen und in Originalausfertigung sein muss.**

Falls dieses Gesuch mittels PEC (pers.laives.leifers@legalmail.it) übermittelt wird, erklärt der/die Unterfertigte:

- ☐ im Besitz der Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -angliederung zu sein mit Ausstellungsdatum \_\_\_\_\_ und diese dem Amt innerhalb der ersten Prüfung abzugeben.

- ☐ Ricevuta del versamento della tassa di concorso di 10,00 euro.

- ☐ Beleg über die Einzahlung der Teilnahmegebühr in Höhe von 10,00 Euro.

- ☐ L'informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.

- ☐ Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679.

- ☐ Fotocopia di un documento di identità (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente ed in caso di trasmissione della domanda firmata digitalmente tramite PEC)

- ☐ Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder digital unterschrieben mittels PEC übermittelt)

Il/La sottoscritto/a, alla presente domanda allega n. \_\_\_\_\_ documenti:

Der/Die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. \_\_\_\_\_ Unterlagen bei.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_



8. \_\_\_\_\_

9. \_\_\_\_\_

10. \_\_\_\_\_

Tutti i dati di cui alla presente domanda di ammissione saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Il sottoscritto dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto.

Alle im Zulassungsgesuch enthaltenen Daten werden im Sinne der in der EU-Verordnung 2016/679 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der Unterfertigte erklärt, die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.

La presente richiesta di ammissione al concorso pubblico tramite dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, deve essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches um Teilnahme zum öffentlichen Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/des Bewerbers/in eingereicht wird.

**N.B.: L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per errori, inesattezze o incompletezza di dati indicati, che possano comportare conseguenze negative a livello di valutazione e di attribuzione di punteggio.**

**N.B.: Die Gemeindeverwaltung übernimmt keinerlei Haftung für Fehler, Ungenauigkeiten oder unvollständige Angaben, die sich negativ auf Bewertung und Punktezuweisung auswirken können.**

\_\_\_\_\_   
Data – Datum

\_\_\_\_\_   
Firma del/della dichiarante – Unterschrift des/der Erklärenden

**Per rendere efficace la presente dichiarazione dev'essere rispettata una delle seguenti formalità (barrare la casella corrispondente):**

☐ la firma viene apposta in presenza del/della dipendente addetto/a

*Il/la dipendente addetto/a*

oppure

☐ Alla dichiarazione viene allegata una copia del documento di identità.

**Damit dieses Ansuchen gültig ist, muss einer der beiden Punkte zutreffen (bitte ankreuzen):**

☐ Das Ansuchen wird in Anwesenheit eines Beamten unterschrieben

*Der/die zuständige Beamte/in*

oder

☐ Dem Ansuchen wird eine Fotokopie des gültigen Personalausweises beigelegt



Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, STELLENBEWERBER/INNEN	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – CANDIDATI/E
<p><b>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</b></p> <p>Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.</p> <p>Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p>	<p><b>Fonte e natura dei dati personali</b></p> <p>I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art. 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p>
<p><b>Zweck der Datenverarbeitung</b></p> <p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch</p>	<p><b>Finalità del trattamento</b></p> <p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori</p>



<p>mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salvo comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<b>Verarbeitungsmethoden</b>	<b>Modalità di trattamento</b>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<b>Die Mitteilung der Daten</b>	<b>Il conferimento dei dati</b>
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>
<b>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</b>	<b>Non fornire i dati comporta</b>
<p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p>
<b>Die Daten können mitgeteilt werden</b>	<b>I dati possono essere comunicati</b>



<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Bürger;</li><li>2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;</li><li>3. Versicherungsunternehmen;</li><li>4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;</li><li>5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;</li><li>6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.</li><li>7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;</li><li>8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.</li></ol> <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. cittadini;</li><li>2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;</li><li>3. imprese di assicurazione;</li><li>4. organismi sanitari, personale medico;</li><li>5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;</li><li>6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.</li><li>7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;</li><li>8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.</li></ol> <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>
<b>Die Daten können</b>	<b>I dati potranno essere conosciuti</b>
<p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung <b>zur Kenntnis genommen werden.</b></p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p>	<p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p>
<b>Die Daten werden</b>	<b>I dati potranno essere diffusi</b>
<p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen <b>verbreitet.</b></p>	<p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b>	<b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b>



<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>
<p><b>Rechte der betroffenen Personen</b></p> <p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p><b>Diritti degli interessati</b></p> <p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>
<p><b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b></p> <p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Leifers, Weissensteinerstraße 24, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters; Der Datenschutzbeauftragter der Gemeinde Leifers ist unter folgendem Link einsehbar: <a href="http://www.comune.laives.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy">www.comune.laives.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy</a>.</p>	<p><b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b></p> <p>Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Laives, via Pietralba 24, nella figura del legale rappresentante <i>pro tempore</i>; Il responsabile della protezione dei dati personali del Comune di Laives è reperibile al link: <a href="http://www.comune.laives.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy">www.comune.laives.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy</a>.</p>
<p><b>Erteilung der Zustimmung</b></p> <p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung;</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum _____</p> <p>Unterschrift _____</p>	<p><b>Prestazione del consenso</b></p> <p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="checkbox"/> do il consenso;</p> <p><input type="checkbox"/> nego il consenso.</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p>